

RAYMOND COËL

**DICTIONNAIRE
DE LA
MÉTALLURGIE**

ET SCIENCES ET INDUSTRIES CONNEXES

FRANÇAIS / ANGLAIS
ANGLAIS / FRANÇAIS

**DICTIONARY
OF
METALLURGY**

AND RELATED SCIENCES AND INDUSTRIES

FRENCH / ENGLISH
ENGLISH / FRENCH



LA MAISON DU DICTIONNAIRE

2-671-9-1

2-671-9-1

RAYMOND COËL

DICTIONARY OF METALLURGY

AND RELATED SCIENCES AND INDUSTRIES :

CHEMISTRY, PHYSICS, NUCLEAR PHYSICS AND
ENGINEERING, ATOMIC ENERGY, CRYSTALLOGRAPHY,
MINERALOGY, GEOLOGY, MACHINERY, MATHEMATICS,
MECHANICS, MINING, CONSTRUCTION AND BUILDING
TRADE, ELECTRICITY, METALWORKING, TRANSPORTS,
MATERIALS HANDLING AND MORE.

TECHNICAL AND SCIENTIFIC

FRENCH - ENGLISH

ENGLISH - FRENCH

LA MAISON DU DICTIONNAIRE

98, BD DU MONTPARNASSE – F 75014 PARIS
TÉL : 33.1.43.22.12.93 / FAX : 33.1.43.22.01.77

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION (FR.)	i
INTRODUCTION (ENG.)	ii
NOTE À L'ÉDITEUR	iii
NOTES TO THE EDITOR	iv
ABBREVIATIONS USED IN THIS DICTIONARY <i>ABRÉVIATIONS EMPLOYEES DANS CE DICTIONNAIRE</i>	v
FIRST PART : FRANÇAIS — ANGLAIS <i>FIRST PART : FRENCH — ENGLISH</i>	1 - 566
SECOND PART : ENGLISH — FRENCH <i>SECONDE PARTIE : ANGLAIS - FRANÇAIS</i>	567 - 1166

L'OUVRAGE

L'ouvrage de référence bilingue qui manquait sur la métallurgie et les domaines qui s'y rattachent, voilà le rôle que le *Dictionnaire de la Métallurgie anglais-français / français-anglais* de Raymond COËL se propose de tenir. Fort de plus de 40 000 entrées, ce dictionnaire fiable et moderne aborde, dans un langage accessible, tous les termes de la littérature technique anglo-américaine et de la nomenclature commerciale, en particulier les néologismes, souvent absents – voire erronés – des dictionnaires techniques spécialisés. Outre la métallurgie, cet ouvrage explore des domaines qui en sont indissociables : chimie, physique, physique nucléaire et ingénierie, énergie atomique, cristallographie, minéralogie, géologie, machinerie, mathématiques, mécanique, extraction, construction, commerce, électricité, travail des métaux, traitement des matériaux, etc.

En effet, un développement rapide et continu tant scientifique que technologique, de nouvelles découvertes ainsi que l'expansion des connaissances scientifiques dans le domaine de la métallurgie ont entraîné une évolution correspondante de la terminologie, notamment avec l'introduction de nouveaux raffinements dans chaque domaine technique, telle l'évolution permanente des processus industriels et des méthodes techniques, des traitements, des méthodes de contrôle, des propriétés, qualités, concepts et autres découvertes. En conséquence, le vocabulaire scientifique anglais et français s'est récemment enrichi grâce à de nombreux termes issus de la physique nucléaire et en particulier avec l'apparition de nouvelles particules élémentaires instables : c'est ce dont rend compte cet ouvrage.

Le *Dictionnaire de la Métallurgie* – fruit d'un travail énorme et méticuleux – se veut un outil de communication utile à tous, aux professionnels comme aux traducteurs spécialisés, qui permettra un gain de temps dans un monde dynamique où le domaine scientifique ne cesse d'évoluer.

L'AUTEUR

Né en 1926 en Belgique, Raymond COËL a suivi les pas de son père, maître-soudeur. Après avoir travaillé au niveau international pour des sociétés métallurgistes belges en Belgique, puis au Congo belge, il est parti pour les États-Unis, où il vit encore aujourd'hui.

Là, il a officié comme chef de produit pour Indussa Corp., filiale d'UCOSIDER (Cockerill-Sambre), puis pour Daval / Francosteel, avant de créer sa propre entreprise en 1976. Depuis son départ à la retraite, R. COËL a concentré ses efforts sur la préparation de cet ouvrage.

ISBN : 2-85608-128-2

Code Livre : 3.86.30.101